
Optimierter Arbeitsplatz zum Vorkräuseln
der Armkugel und für Lisierarbeiten

Optimized work station for the pre-ruffling
of the sleeve crown and for taping operations

Оптимизированное оснащённое рабочее место
для присбаривания проймы рукава и окаймовки



550-12-12

Bildschirmunterstütztes Vorkräuseln der Armkugel

Der optimierte Arbeitsplatz 550-12-12 zum Vorkräuseln der Armkugel und gleichzeitigem Aufnähen des Ärmelfisches sorgt durch den automatischen Programmablauf für gleichbleibende Qualität und hohe Leistung bei kurzen Anlernzeiten.

Das Nähprogramm wird im „Teach-In“-Verfahren in der Basisgröße erstellt, automatisch gespiegelt (rechts/links) und gradiert. Die Programmierung erfolgt bildschirmunterstützt und dialogorientiert in 15 verschiedenen Sprachen. Die Datensicherung und den Datentransfer übernimmt eine RAM-Karte.

Screen assisted pre-ruffling of sleeve crowns

Due to the automatic program sequence the optimized work station 550-12-12 for pre-ruffling of the sleeve crown and simultaneous attaching of the sleeve head ensures constant quality and high performance with short training times.

The sewing program is made up for the basic size by means of the “teach-in” procedure; then it is automatically mirrored (right/left) and graded. The programming is done screen-assisted and dialogue-oriented in 15 different languages. A RAM card takes care of data backups and transfer.

Присбаривание проймы рукава

Оптимизированное оснащённое рабочее место класса 550-12-12 для присбаривания проймы рукава и одновременного пришивания фиксирующей ленты посредством автоматического программного цикла обеспечивает стабильное качество и производительность при лёгком и быстром обучении.

Швейная программа составляется в „режиме обучения“ – для базового размера автоматически производится зеркальное отображение (правое/левое) и градирование. Процесс программирования сопровождается вспомогательными указаниями на дисплее в диалоговом режиме на 15-ти различных языках. Хранение и перенос данных осуществляется с использованием карты памяти RAM (ЗУПВ).



Für ein paßformgerechtes Einarbeiten der Mehrweite stehen 29 Kräuselwerte in maximal 13 Schritten pro Naht zur Verfügung. Für die Einarbeitung der Mehrweite sorgt der differenzierbare Fuß-Obertransport in Kombination mit dem differential Untertransport.

Beide Transportarten sind beim Einarbeiten der Mehrweite parallel geschaltet, um auch bei Ärmelfischen mit Roßhaarstreifen ein Verschieben der unterschiedlichen Materiallagen zu verhindern.

29 ruffling values with up to 13 steps per seam are available for a perfectly fitting fullness distribution which is guaranteed by the variable top feed in combination with the differential bottom feed.

During the fullness distribution both feed types operate parallel in order to prevent a displacement of the various material plies, even when processing sleeve heads with horsehair.

Для выработки подходящего значения посадки имеется 29 значений посадки. Один шов может содержать до 13-ти шагов.

Правильное распределение складок обеспечивается дифференцируемым верхним транспортером-лапкой в комбинации с дифференцируемым нижним транспортом.

Оба вида транспорта при формировании складок включаются параллельно, для предотвращения сдвигов разных слоев материала.

Ihre Vorteile

- Bildschirmunterstütztes, dialogorientiertes Programmieren
- Automatisches Spiegeln und Gradiieren
- Exakte Wiederholgenauigkeit (rechts/links), hohe Leistung und kurze Anlernzeit durch Programmsteuerung
- Alle relevanten Daten sind auf dem Bildschirm ersichtlich
- Ärmelfisch wird bei dem Vorkräuseln gleichzeitig aufgenäht
- Prozentuale Veränderung der Kräuselwerte möglich – gleiches Programm für verschiedenen Materialien nutzbar
- Pro Ärmel können 13 Schritte mit bis zu 29 verschiedenen Kräuselwerten zugeordnet werden

Leistungsbeispiel:

- Ca. 450 – 500 Paar Ärmel in 480 Min.

Your advantages

- Screen-assisted, dialogue-oriented programming
- Automatic mirroring and grading
- Accurate repetition (right/left), high performance and short training times due to program control
- All the relevant data can be seen on the screen
- When pre-gathering the sleeve head is simultaneously attached
- The percentage of ruffling values can be increased – the same program can be used for different fabrics
- 13 steps with up to 29 different ruffling values can be determined per sleeve

Performance examples:

- Approx. 450 – 500 pairs of sleeves in 480 min.

Ваши преимущества

- Программирование сопровождается электронным руководством пользователя
- Автоматическое отражение и градирование
- Точная стабильность повторяемости (правое/левое), высокая производительность и быстрое обучение благодаря программному управлению
- Все важные данные указаны на дисплее
- Кайма проймы рукава пришивается одновременно с формированием складок
- Процентное изменение значения посадки – возможность использования одной программы для разных материалов
- При обработке одной проймы шов может содержать до 13-ти шагов и включать в себя до 29-ти значений посадки

Пример производительности:

- Около 450 – 500 пар рукавов за 480 минут

Bildschirmunterstütztes Lisieren

Ein optimales Nähergebnis bei Lisierarbeiten erzielen Sie mit dieser Ausführung des optimierten Arbeitsplatzes 550-12-12, der zusätzlich mit einer Bandzuführ- und Abschneidvorrichtung ausgestattet ist.

Das Programmierverfahren und die dialogorientierte Bedienerführung sind identisch mit dem optimierten Arbeitsplatz zum Vorkräuseln der Armkugel.

Paßformgerecht lisierte Armlöcher und z.B. Halslöcher sind mit dieser Maschine garantiert. Durch das automatische Bandabzugsgerät wird das Lisierband absolut spannungsfrei zugeführt. Zusammen mit dem automatischen Programmablauf ist dies ein Garant für höchste Qualität.

Screen-assisted taping

With this version of the optimized work station 550-12-12 additionally equipped with a tape feeding and cutting device you will achieve ideal sewing results.

The programming procedure and the dialogue-oriented user guidance are identical with the optimized work station for pre-ruffling of the sleeve crown.

Perfectly sized taped armholes and neck openings are guaranteed with this machine. The tape is fed free of tension by the automatic tape unwinder. This, together with the automatic program sequence, guarantees top quality.

Окаймровка с программным сопровождением

Данное исполнение оснащённого рабочего места класса 550-12-12 с дополнительным устройством подачи и обрезки окаймочной ленты позволит Вам получить оптимальный результат при окаймровке.

Диалоговое программирование и сопровождающее руководство пользователя идентичны с оптимизированным рабочим местом для предварительного собирания в складки проймы рукава.

Эта машина гарантирует точное формирование проймы рукава и горловины. Благодаря устройству автоматической подачи каймы, лента подаётся абсолютно без натяжения, что в совокупности с автоматическим программным циклом является гарантией высочайшего качества.



Die Bandführung mit der Bandschere vor der Nadel erlaubt das automatische Zuführen und das Abschneiden des Lisierbandes in der Naht.

Dies führt zu einer hohen Wiederholgenauigkeit und zu einer enormen Zeit- und Materialkostensparnis, da das Lisierband am Nahtanfang und Nahtende weder übersteht, noch nachträglich verschnitten werden muß.

The tape feeder and cutter in front of the needle allow automatic feeding and cutting of the tape in the seam.

This provides a high level of accuracy in repetition, and enormous savings in time and material because the tape protrudes neither at the beginning nor at the end of the seam, nor does it need to be trimmed later.

Направляющая ленты с ножницами, расположенными перед иглой, обеспечивает автоматическую подачу окаймочной ленты и обрезание ленты в шве.

Таким образом, обеспечивается высокая стабильность повторяемости и невероятная экономия времени и материала, так как окаймочная лента обрезается точно по контуру шва.

Ihre Vorteile

- Bildschirmunterstütztes, dialogorientiertes Programmieren
- Automatisches Spiegeln und Gradiern
- Exakte Wiederholgenauigkeit
- Alle relevanten Daten sind auf dem Bildschirm ersichtlich
- Zeit- und Materialkostensparnis – kein nachträgliches Verschneiden der Lisierbandenden erforderlich
- Universeller Einsatz: mit dieser Maschine ist auch Vorkräuseln möglich

Leistungsbeispiel:

- Ca. 1.200 – 1.400 Rückenteilarmlöcher in 480 Minuten
- Ca. 800 – 900 Vorderteilarmlöcher in 480 Minuten

Your advantages

- Screen-assisted, dialogue-oriented programming
- Automatic mirroring and grading
- Accurate repetition
- All the relevant data can be seen on the screen
- Lower time and material costs since no later trimming of tape ends is necessary
- Universal application: this machine even does pre-ruffling

Performance examples:

- Approx. 1.200 – 1.400 back parts of armholes in 480 min.
- Approx. 800 – 900 front parts of armholes in 480 min.

Ваши преимущества

- Диалоговое программирование сопровождается электронным руководством пользователя
- Автоматическое отражение и градирование
- Точная стабильность повторяемости
- Все важные характеристики указаны на дисплее
- Экономия времени и материала – не требуется дополнительного обрезания каймы
- Универсальное применение: возможность формирования складок проймы рукава на этой же машине

Пример производительности:

- Около 1.200 – 1.400 пройм рукава спинки за 480 минут
- Около 800 – 900 пройм рукава переда за 480 минут

Die technischen Daten des Arbeitsplatzes 550-12-12

The technical data of the work station 550-12-12

Технические данные оснащён- ного рабочего места 550-12-12

		Stiche/Min Stitches/min Стежков/мин	Nähgut Material Ткань	Transportlänge Feeding length Длина транспорта					- System	- Nm
	[mm]	[мин ⁻¹] макс.	L, M	V O U [mm] макс.						
550-12-12	2,5	3.200	L, M	6 6	●	●	●	●	934	90

L = Leichtes Nähgut
M = Mittelschweres Nähgut
V = Vorwärts
O = Obertransport
U = Untertransport
● = Serienausstattung
○ = Optionale Zusatzausstattung

L = Light weight material
M = Medium weight material
V = Forwards
O = Top feed
U = Bottom feed
● = Standard equipment
○ = Optional equipment

L = Лёгкий материал
M = Средний материал
V = Вперед
O = Верхний транспорт
U = Нижний транспорт
● = Стандартное оборудование
○ = Дополнительное опциональное оборудование

								Synthetik Synthetic Синтетика	Baumwolle Cotton Хлопок
						[mm] C D			
550-12-12	●	●	○	○	●	285 115		90 – 150	90 – 150

	Nennspannung Nominal voltage Ном. напряжение	Leistungsaufnahme Power consumption Потр-я мощность	Gewicht, komplett Weight, complete Общий вес		Abmessungen; Tisch (Länge, Breite, Höhe) Dimensions; table (Length, Width, Height) Размеры; стол (Длина, Ширина, Высота)
	[В], [Гц]	[KVA] макс.	[кг]	[НЛ] [бар]	[мм]
550-12-12	1x230 В, 50/60 Гц	1,0	100	0,1 6	1.530 950 1.700

Zusatzausstattungen:

- Z129 003002** Bandzuführ- und Abschneide-
gerät
- Z129 003202** Bandabzugsgerät zum
spannungsfreien Zuführen
von Bändern
- 0940 010010** Transportfuß für Lisierarbeiten
- 0940 010002** Drückerfuß mit Bandzuführung
für 1,5 mm breites Lisierband
- 0940 010022** Drückerfuß mit Bandzuführung
für 2 mm breites Lisierband
- 0940 010042** Drückerfuß mit Bandzuführung
für 3 mm breites Lisierband
- 0940 010050** Bandführung am Bandabzugs-
gerät für 3 mm breites Lisier-
band
- 9805 791105** RAM-Kassette zum Übertragen
und Speichern von Programmen

Optional equipment:

- Z129 003002** Tape feeding and cutting device
- Z129 003202** Tape unwinder for tension-free
feeding of tapes
- 0940 010010** Feeding foot for taping
operations
- 0940 010002** Presser foot with tape guide
for 1,5 mm wide reinforcement
tape
- 0940 010022** Presser foot with tape guide
for 2 mm wide reinforcement
tape
- 0940 010042** Presser foot with tape guide
for 3 mm wide reinforcement
tape
- 0940 010050** Tape guide at the tape unwinder
for 3 mm wide reinforcement
tape
- 9805 791105** RAM-Card for transfer and
storage of programmes

Дополнительное оборудование:

- Z129 003002** Устройство подачи и обрезки
ленты
- Z129 003202** Устройство отмотывания ленты
для подачи ленты без натяжения
- 0940 010010** Лапка транспортера для
окаймки
- 0940 010002** Прижимная лапка с подводом
окаймочной ленты для
ширины ленты 1,5 мм
- 0940 010022** Прижимная лапка с подводом
окаймочной ленты для
ширины ленты 2 мм
- 0940 010042** Прижимная лапка с подводом
окаймочной ленты для
ширины ленты 3 мм
- 0940 010050** Направляющая ленты на уст-
ройстве отмотывания ленты для
ширины ленты 3 мм
- 9805 791105** Кассета RAM для переноса и
сохранения программ

								
Eine Nadel	Doppel- ketten- stich	Kettenstich- greifer, quer z. Nährichtung	Differenzial- Untertransport und Fuß-Obertransport	Stichverdichtung, Faden- abschneider und Nähfuß- lüftung, fußbetätigt	Glattnähen, Mehr- weite oben/unten, Glattnähen	Bandschere vor der Nadel, von oben	Automati-sches Band-abzugsge- rät	Bedienfeld mit Grafik- Display für automatische Mehrweitensteuerung
Single needle	Double- chain- stitch	Looper, crossli- ne	Differential bottom feed and variable top feed	Stitch condensing, thread cutting and sewing foot lift, pedal-controlled	Flat sewing, Full- ness above/below, flat sewing	Tape cutter in front of the needle, from above	Automatic tape unwinder	Operating panel with graphical display for automatic fullness control
Одна игла	2ниточный цепной стежок	Петлитель 2ни- точного цеп- ного стежка	Дифференциальный ниж- ний транспорт и верх- ний транспортёр-лапка	Закрепка шва, опускание лапки, обрезание нити ножного включения	Гладкий шов, посадка сверху/снизу	Нож для обре- зания ленты перед иглой	Автом. устрои- ство отмоты- вания ленты	Панель управления для автоматической регули- ровки посадки

DÜRKOPP ADLER AG

Potsdamer Straße 190 • 33719 Bielefeld / Germany • Telefon +49 521 925-00 • Telefax +49 521 925-2646
Internet www.duerkopp-adler.com • E-Mail marketing@duerkopp-adler.com